

**UNIVERSITÉ DE FRANCHE-COMTÉ – UFR. SLHS**

DEPARTEMENT D'ESPAGNOL ET DE PORTUGAIS

2012-2013

**LICENCE ESPAGNOL LLCE**



Responsable du Département  
Manuel Borrego  
[manuel.borrego@univ-fcomte.fr](mailto:manuel.borrego@univ-fcomte.fr)  
03 81 66 51 41

# SOMMAIRE

(Cliquer sur les titres pour atteindre la rubrique)

## [Présentation](#)

[Parcours](#)

[Objectifs](#)

[Compétences](#)

## [Structure des enseignements :](#)

1. [Parcours mono-langue](#)
2. [Parcours bi-langue, espagnol langue majeure](#)
3. [Parcours bi-langue, espagnol langue mineure](#)

## [Fiches Licence 1– premier semestre](#)

1. [JGUA231 Langue et traduction](#)
2. [JGUA232 Littérature espagnole et langue](#)
3. [JGUA233 Civilisation espagnole et langue](#)
4. [JGUA230 Introduction à la civilisation espagnole ancienne et médiévale](#)

## [Fiches Licence 1– deuxième semestre](#)

1. [JGUA234 Langue et traduction](#)
2. [JGUA235 Littérature latino-américaine et langue](#)
3. [JGUA236 Introduction à la civilisation américaine précolombienne et coloniale](#)
4. [JGUA237 Civilisation hispano-américaine et langue](#)

## [Fiches Licence 2– premier semestre](#)

1. [JGUB231 Langue et traduction](#)
2. [JGUB232 Littérature et civilisation hispano-américaines](#)
3. [JGUB233 Civilisation espagnole classique](#)
4. [JGUB234 Méthodologie de la dissertation et du commentaire](#)

## [Fiches Licence 2– deuxième semestre](#)

1. [JGUB235 Langue et traduction](#)
2. [JGUB236 Littérature espagnole contemporaine](#)
3. [JGUB237 Civilisation espagnole contemporaine](#)
4. [JGUB238 Image et méthodologie](#)

### Fiches Licence 3– premier semestre

1. [JGUC231 Langue et traduction](#)
2. [JGUC232 Civilisation et littérature latino-américaines](#)
3. [JGUC233 Civilisation espagnole contemporaine](#)
4. [JGUC234 Littérature espagnole classique](#)

### Fiches Licence 3– deuxième semestre

1. [JGUC235 Langue et traduction](#)
2. [JGUC236 Littérature espagnole classique](#)
3. [JGUC237 Civilisation espagnole classique](#)
4. [JGUC238 Art et cinéma](#)
5. [JGUC239 Littérature contemporaine](#)

### CONTACTS

### BUREAUX D'ESPAGNOL

### TUTEURS

## Présentation

- Le cursus de licence Langues, littératures et civilisations étrangères spécialité Espagnol offre une formation progressive et cohérente en trois volets, linguistique, culturel et méthodologique.
- Les enseignements mis en place permettront à l'étudiant d'avoir une bonne maîtrise de la langue, une bonne connaissance des principaux aspects des littératures, civilisations et cultures hispaniques, ainsi que la connaissance pratique des méthodes d'analyse spécifiques à chacun des domaines mentionnés.

Trois parcours sont possibles :

- le parcours mono-langue espagnol

Ce parcours correspond à la formation classique en langues vivantes et conduit généralement aux métiers de l'enseignement.

- le parcours bi-langue : Espagnol (langue A) / Anglais (langue B) ou Espagnol (Langue B) / Anglais (Langue A)

Ce parcours permet de suivre des unités d'enseignement disciplinaires en Espagnol et en Anglais, donnant ainsi à l'étudiant une approche biculturelle et comparatiste.

- espagnol / Français Langue Etrangère (FLE)

Ce parcours débute au Semestre 5.

## Objectifs

- La licence langues, littératures et civilisations étrangères, spécialité Espagnol vise à permettre à l'étudiant d'acquérir des bases solides en langues, civilisations et cultures des mondes hispanophones. Elle a également pour objectif de lui donner l'autonomie suffisante et la maîtrise des outils qui lui permettront de construire ou de compléter son propre savoir au-delà des connaissances assimilées tout au long des trois années d'études.

## Compétences et savoirs enseignés

- Compétences linguistiques : connaissances approfondies de la langue, grammaire et linguistique espagnole.
- Compétences littéraires et culturelles : panorama des littératures hispanophones et étude détaillée d'oeuvres majeures pour les périodes les plus représentatives (Siècle d'Or, XIXe et XXe siècle pour l'Espagne, XIXe et XXe siècle pour l'Amérique latine), présentation des mouvements artistiques et des principaux artistes de l'histoire de l'art espagnol et latino-américain, vue d'ensemble du cinéma hispanique.
- Compétences en civilisation : connaissance et compréhension des principaux aspects économiques, politiques, sociaux et culturels de l'histoire de l'Espagne (du Moyen-Age à nos jours), connaissance et compréhension des grands changements de civilisation et de l'évolution des pays d'Amérique Latine (de l'Amérique pré-hispanique à nos jours).
- Compétences méthodologiques : exercices universitaires (exposés oraux, dissertations, commentaires dirigés), techniques d'analyse d'un document iconographique ou d'une séquence filmique.

## Public concerné

- En L1 : titulaire du baccalauréat, du DAEU ou d'une validation d'acquis ayant étudié l'espagnol précédemment

- En L2 : titulaire d'une L1 d'Espagnol ou d'une validation d'acquis
- En L3 : titulaire d'une L2 d'Espagnol ou d'une validation d'acquis

**STRUCTURE DE ENSEIGNEMENTS**  
 (cliquer sur les codes pour consulter les fiches des unités)

**Parcours mono-langue**

<a href="#">S1</a>	Langue et traduction <a href="#">JGUA231</a>	Littérature espagnole et langue <a href="#">JGUA232</a>	Civilisation espagnole et langue <a href="#">JGUA233</a>	Introduction à la civilisation espagnole ancienne et médiévale <a href="#">JGUA230</a>	Transversale
<a href="#">S2</a>	Langue et traduction <a href="#">JGUA234</a>	Littérature américaine et langue <a href="#">JGUA235</a>	Introduction à la civilisation américaine précolombienne et coloniale <a href="#">JGUA236</a>	Civilisation américaine et langue <a href="#">JGUA237</a>	Transversale
<a href="#">S3</a>	Langue et traduction <a href="#">JGUB231</a>	Civilisation et littérature hispano-américaines <a href="#">JGUB232</a>	Civilisation espagnole classique <a href="#">JGUB233</a>	Méthodologie de la dissertation et du commentaire <a href="#">JGUB234</a>	Transversale
<a href="#">S4</a>	Langue et traduction <a href="#">JGUB235</a>	Littérature espagnole contemporaine <a href="#">JGUB236</a>	Civilisation espagnole contemporaine <a href="#">JGUB237</a>	Image et méthodologie <a href="#">JGUB238</a>	Transversale
<a href="#">S5</a>	Langue et traduction <a href="#">JGUC231</a>	Civilisation et littérature latino-américaines <a href="#">JGUC232</a>	Civilisation espagnole contemporaine <a href="#">JGUC233</a>	Littérature espagnole classique <a href="#">JGUC234</a>	Transversale
<a href="#">S6</a>	Langue et traduction <a href="#">JGUC235</a>	Littérature espagnole classique <a href="#">JGUC236</a>	Civilisation espagnole classique <a href="#">JGUC237</a>	Art et cinéma <a href="#">JGUC238</a>	Littérature espagnole contemporaine <a href="#">JGUC239</a>

**PARCOURS BI-LANGUE, ESPAGNOL LANGUE MAJEURE**

S1	Langue et traduction <a href="#">JGUA231</a>	Littérature espagnole et langue <a href="#">JGUA232</a>	Civilisation espagnole et langue <a href="#">JGUA233</a>	Langue min.	Langue min.
S2	Langue et traduction <a href="#">JGUA234</a>	Littérature américaine et langue <a href="#">JGUA235</a>	Civilisation américaine et langue <a href="#">JGUA237</a>	Langue min.	Langue min.
S3	Langue et traduction <a href="#">JGUB231</a>	Civilisation et littérature hispano-américaines <a href="#">JGUB232</a>	Civilisation espagnole classique <a href="#">JGUB233</a>	Langue min.	Langue min.
S4	Langue et traduction <a href="#">JGUB235</a>	Littérature espagnole contemporaine <a href="#">JGUB236</a>	Civilisation espagnole contemporaine JGUB237	Langue min.	Langue min.
S5	Langue et traduction <a href="#">JGUC231</a>	Civilisation espagnole contemporaine <a href="#">JGUC233</a>	Littérature espagnole classique <a href="#">JGUC234</a>	Langue min.	Langue min.
S6	Langue et traduction <a href="#">JGUC235</a>	Civilisation espagnole classique <a href="#">JGUC237</a>	Art et cinéma <a href="#">JGUC238</a>	Langue min.	Langue min.

**Parcours bi-langue, Espagnol langue mineure**

S1	Langue et traduction <a href="#">JGUA231</a>	Civilisation espagnole et langue <a href="#">JGUA233</a>	Langue maj.	Langue maj.	Langue maj.
S2	Langue et traduction <a href="#">JGUA234</a>	Langue majeure	Littérature américaine et langue <a href="#">JGUA235</a>	Langue maj.	Langue maj.
S3	Langue et traduction <a href="#">JGUB231</a>	Civilisation et littérature hispano-américaines <a href="#">JGUB232</a>	Langue majeure	Langue maj.	Langue maj.
S4	Langue et traduction <a href="#">JGUB235</a>	Langue majeure	Littérature espagnole contemporaine <a href="#">JGUB236</a>	Langue maj.	Langue maj.
S5	Langue et traduction <a href="#">JGUC231</a>	Civilisation espagnole contemporaine <a href="#">JGUC233</a>	Langue maj.	Langue maj.	Langue maj.
S6	Langue et traduction <a href="#">JGUC235</a>	Langue majeure	Art et cinéma <a href="#">JGUC238</a>	Langue maj.	Langue majeure

## FICHES LICENCE 1 – PREMIER SEMESTRE

### Unité JGUA231: Langue et traduction

**Responsable** : Nadège JUAN

#### **Objectifs du cours** :

Assimilation des règles grammaticales fondamentales.

Acquisition d'une méthodologie de travail pour aborder, analyser et traduire un texte.

#### **Programmes** :

Réactivation et consolidation des connaissances lexicales et grammaticales acquises au lycée.

Etude des points grammaticaux essentiels de la langue espagnole et mise en pratique lors de la traduction de phrases types dans une démarche contrastive.

Initiation aux techniques et à la pratique de la traduction.

#### **Achats conseillés:**

GERBOIN, Pierre, LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2009.

Si vous ne disposez pas encore de dictionnaire bilingue détaillé : ROS MAS, Raphaëlle (dir.), *Grand dictionnaire: espagnol - français, français – espagnol*, Paris-Barcelona, Larousse, 2007

#### **Bibliographie** :

##### **Dictionnaires unilingues :**

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2001. (Consultable gratuitement en ligne sur internet: <http://www.rae.es> )

MOLÍNER, María, *Diccionario del uso del español*, Madrid, Gredos, 2000. (BU Lettres)

ROBERT, Paul, REY-DEBOVE, Josette, REY, Alain, *Le Nouveau Petit Robert*, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, 2007. (BU Lettres)

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, Santillana Ediciones Generales, 2005. (Consultable gratuitement en ligne sur internet: <http://www.rae.es> )

##### **Dictionnaires bilingues :**

ROS MAS, Raphaëlle (dir.), *Grand dictionnaire: espagnol - français, français – espagnol*, Paris-Barcelona, Larousse, 2007. (BU Lettres)

Dictionnaire Wordreference en ligne : <http://www.wordreference.com>

##### **Manuels de grammaire espagnole :**

GERBOIN, Pierre, LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2009. (BU Lettres magasin)

BEDDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2010.

COSTE, Jean, REDONDO, Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Société d'enseignement supérieur, 1998. (BU Lettres)

JOB, Béatriz, *Grammaire de l'espagnol*, Paris, Nathan, 1997, coll. Le Robert & Nathan. (180 exercices corrigés)



FREYSSELINARD, Eric, *Ser y estar : le verbe être en espagnol*, Paris, Ophrys, 1998. (BU Lettres magasin)

**Manuels de grammaire française :**

RIEGEL, Martin, PELLAT, Jean-Christophe, RIOUL, René, *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUF, 2009. (BU Lettres)

GREVISSE, Maurice, *Le petit Grevisse, Grammaire française*, Louvain, Duculot, 2009. (BU Lettres salle de lecture))

La collection « Profil Pratique » pour approfondir un point grammatical précis.

**Manuels de conjugaison :**

MATEO, Francis, *Espagnol : les verbes*, Paris, Hatier, 2008, coll. Bescherelle. (BU Lettres magasin)

GONZÁLES HERMOSO, Alfredo, *Les verbes espagnols*, Hachette Education, 2000. (BU Lettres magasin)

BESCHERELLE, Louis-Michel, *La conjugaison pour tous*, Paris, Hatier, 2006, coll. Bescherelle. (BU Lettres magasin)

**Manuels de vocabulaire :**

ENCINAR, Ángeles, *Palabras, palabras*, Madrid, Edelsa, 1991.

FREYSSELINARD, Éric, *Le mot et l'idée : espagnol 2*, Paris, Ophrys, 2004. (BU Lettres magasin)

**Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

Grammaire coefficient 2, version coefficient 1, thème coefficient 1.

Session 1 :

Contrôle continu écrit (70% de la note finale)

Examen terminal écrit (30 % de la note finale)

Session 2 :

Examen terminal écrit

## **Unité JGUA232 : Littérature espagnole et langue**

**Responsable :** Marta Álvarez

### • **Objectifs du cours :**

L'objectif de cette unité d'enseignement est double : appréhender l'histoire de la littérature espagnole et apporter les outils lexicaux nécessaires à l'analyse de textes et documents.

### • **Programme :**

Le cours magistral traitera des principaux auteurs, époques et mouvements de la Littérature Espagnole, depuis le Moyen Âge jusqu'à nos jours, et les travaux dirigés se dédoubleront : le TD de Littérature Espagnole permettra un travail sur des textes littéraires tandis que le TD Analyse de documents offrira une introduction méthodologique à une vaste typologie de textes – journalistiques, publicitaires,... – et de documents audiovisuels.

### **Bibliographie :**

- Alborg, Juan Luis (1996) : *Historia de la literatura española*, 5 vol. Madrid : Gredos.
- Alvar, Carlos / Mainer, José Carlos / Navarro, Rosa (2005) : *Breve historia de la literatura española*. Madrid : Alianza Editorial.
- Aubrun, Charles-Vincent (2005) : *La Littérature espagnole*. Paris : PUF.
- Barroso Gil, Asunción et alii (2007) : *Introducción a la Literatura española a través de los textos I, II, III, IV*. Madrid : Istmo.
- Dorange, Monica (2009) : *Manuel de littérature espagnole. Du XII<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle*. Paris : Hachette.
- García de la Concha, Víctor (Ed., 1995-1996) : *Historia de la literatura española*, vol. 6-9. Madrid : Espasa Calpe.
- Rico, Francisco (Ed., 1979-2000) : *Historia y crítica de la literatura española*, 9 vol. Madrid : Crítica.
- Terrasa, Jacques (1999) : *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*. Paris : Nathan.
- Zuili, Marc (2007) : *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*. Paris : Armand Colin.

### **Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

Contrôle continu (70% de la note finale) : devoirs sur table tout au long du semestre.

Examen final (30% de la note finale) : examen écrit (4 heures) : commentaire dirigé ou dissertation.

## **Unité JGUA233 : Civilisation espagnole et langue**

**Responsable : Oscar Freán Hernández**

**Enseignants : Alberto Díaz Blanco (Phonétique), Oscar Freán Hernández (Civilisation), Olga Ortega (Pratique de la Langue)**

### **Objectifs du cours :**

Introduction à la civilisation espagnole contemporaine : connaissance de l'Espagne actuelle.

Pratique de la phonétique espagnole.

Pratique de la langue : initier les étudiants aux différentes formes d'expression tant écrite qu'orale en langue espagnole (discours, débat, argumentation, etc.), pour leur permettre de développer les compétences associées.

### **Programme :**

#### **Du cours de civilisation :**

#### **Introducción a la civilización española contemporánea**

##### **1. Geografía física de España.**

- 1.1. Situación geográfica y superficie.
- 1.2. Orografía.
- 1.3. Hidrografía.
- 1.4. Las costas.
- 1.5. El clima, el suelo y la vegetación.

##### **2. La organización política y administrativa.**

- 2.1. La organización territorial del Estado español.
- 2.2. El Estado autonómico.
- 2.3. Las instituciones del Estado.
- 2.4. Las instituciones de la Unión Europea.

##### **3. La sociedad actual.**

- 3.1. Evolución demográfica.
- 3.2. Distribución de la población.
- 3.3. Características de la sociedad española.

##### **4. La evolución política.**

- 4.1. Los gobiernos de Suárez y Calvo Sotelo, 1978-1982.
- 4.2. El periodo socialista de González 1982-1996.
- 4.3. La etapa conservadora de Aznar, 1996-2004.
- 4.4. Los gobiernos socialistas de Zapatero, 2004-2011.
- 4.5. El gobierno actual de Rajoy, 2011-2012.

## **5. La economía contemporánea.**

- 5.1. Bases estructurales de la economía.
- 5.2. El impacto de las crisis de los años setenta.
- 5.3. El ingreso en la CEE.
- 5.4. La economía española actual.

### **Du cours de pratique de la langue:**

La formation sera principalement basée sur des exercices dédiés visant à traiter les différentes formes d'expression (discours, description, narration, dialogue, argumentation, débat, chronique journalistique, etc.). L'accent sera mis sur l'expression orale.

### **Du cours de phonétique :**

Voir document annexe.

### **Lectures obligatoires :**

Textes et documents distribués en cours.

### **Bibliographie :**

#### **Du cours de civilisation :**

#### *Bibliografía general*

- BOSCO, Anna y SÁNCHEZ CUENCA, Ignacio, *La España de Zapatero : años de cambio 2004-2008*, Madrid, Editorial Pablo Iglesias, 2009.
- CARRERAS, Albert, *Historia económica de la España contemporánea*, Barcelona, Crítica, 2003.
- CHAPUT, Marie-Claude y PÉREZ SERRANO, Julio, *Civilisation espagnole contemporaine (1868-2011)*, Paris, Presses Universitaires de France, 2011.
- DÍAZ GIJÓN, José Ramón, FERNÁNDEZ NAVARRETE, Donato y GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Manuel Jesús, *Historia de la España actual, 1939-1996: autoritarismo y democracia*, Madrid, Marcial Pons.
- DONÉZAR DÍEZ DE ULZURRUM et al., *Historia de España. Contemporánea. Siglos XIX y XX*, Madrid, Sílex, 2008.
- FERNÁNDEZ SARASOLA, Ignacio, *Los partidos políticos en el pensamiento español. De la Ilustración a nuestros días*, Madrid, Marcial Pons, 2009.

- FUSI, Juan Pablo y PALAFOX, Jordi, *España 1808-1996. El desafío de la modernidad*, Madrid, Espasa-Calpe, 1997.
- GARCÍA DE CORTÁZAR, Fernando, *Atlas de historia de España*, Barcelona, Planeta, 2005.
- GARCÍA DELGADO, José Luis, *Un siglo de España : la economía*, Madrid, Marcial Pons, 2001.
- GRANJA SAINZ, José Luis de la, ANGUERA, Pere y BERAMENDI, Justo, *La España de los nacionalismos y de las autonomías*, Madrid, Síntesis, 2001.
- JIMÉNEZ DE PARGA, M. (ed.), *España siglo XXI. Vol. 2 La política*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2008.
- JULIÁ DÍAZ, Santos y otros, *La España del siglo XX*, Madrid, Marcial Pons, 2003.
- LANA BERASAIN, José Miguel, *Economía política de la Transición en España (1973-1980)*, Madrid, Editorial Complutense, 2004.
- LARA LOPEZ, E., *Historia de las Transiciones en España (1808-1978). El triunfo de los reformadores*, Jaén, H. F. Martínez de Murguía, 2006.
- MARTÍN, José-Luis, MARTÍNEZ SHAW, Carlos y TUSELL, Javier, *Historia de España*, Madrid, Taurus, 1998 (Reedición del año 2000)
- MARTÍNEZ MARTÍN, Jesús A. (coord.), ARÓSTEGUI SÁNCHEZ, Julio y otros, *Historia de España siglo XX, 1939-1996*, Madrid, Cátedra, 1999.
- NÚÑEZ SEIXAS, Xosé Manoel, *Los nacionalismos en la España contemporánea: siglos XIX y XX*, Barcelona, Hipòtesi, 1999.
- PÉREZ PICAZO, María Teresa, *Historia de España del siglo XX*, Barcelona, Crítica-Grijalbo, 1996.
- SÁNCHEZ JIMÉNEZ, José, *La España contemporánea*, vol. III, *De 1931 a nuestros días*, Madrid, Istmo, 1995.
- SÁNCHEZ MARROYO, Fernando, *La España del siglo XX: economía, demografía y sociedad*, Madrid, Istmo, 2003.
- SERRANO, Carlos y LÉCUYER, Marie-Claude, *Otra España (Documentos para un análisis: 1974-1989)*, Alicante Instituto de Cultura Juan Gil-Albert et París, Editions Hispaniques, 1990.
- SOTO, A., *Transición y cambio en España (1975-1996)*, Madrid, Alianza Editorial, 2005.
- TAMAMES, Ramón y RUEDA, Antonio, *Estructura económica de España*, Madrid, Alianza Editorial, 1997. (Existen varias ediciones de esta obra, hasta 1997 firmada en exclusiva por Ramón Tamames. Recomendamos la consulta y lectura de las más recientes por estar más actualizadas).
- TAMAMES, Ramón, *Introducción a la economía española*, Madrid, Alianza, 1998 (23ª ed.).
- TUÑÓN DE LARA, Manuel, VALDEON BARUQUE, Julio, DOMINGUEZ ORTIZ, Antonio y SERRANO, Secundino, *Historia de España*, Valladolid, Ámbito, 1997 (reedición del año 1999)
- TUSELL, Javier, SOTO CARMONA, Álvaro, SANTIAGO DE, Pablo, BERAMENDI, Justo G., *Historia de España : la España actual, 1982-2000*, Barcelona, Labor Ediciones, 2001.
- VELARDE FUENTES, Juan (ed.), *España siglo XXI. Vol. 3 La economía*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2008

## Documentos

- Constitución española* [de 1978] (edición preparada por Luis LÓPEZ GUERRA), Madrid, Tecnos, 1ª ed. 1983 (o ediciones posteriores).
- Estadísticas históricas de España (siglos XIX-XX)*, Madrid, Fundación BBVA, 2006.
- FERNÁNDEZ GARCÍA, A. et al., *Documentos de historia contemporánea de España*, Madrid, Editorial Actas, 1996.

## Dictionarios

- ARTOLA, Miguel (dir.), *Enciclopedia de Historia de España*, Madrid, Alianza, 1990-91, t.4 *Diccionario biográfico* y t.5 *Diccionario temático*.
- BLEIBERG, Germán (dir.), *Diccionario de historia de España*, Madrid, Alianza, 3 tomos, 1981.
- MOURRE, Michel, *Dictionnaire encyclopédique d'histoire*, Paris, Bordas, 1978, 8 vol. (Existen reediciones posteriores).
- MOURRE, Michel, *Le Petit Mourre. Dictionnaire de l'histoire*, Paris, Bordas, 1991 (Existen reediciones posteriores actualizadas).

### **Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

#### **Coefficients dans le module :**

- Civilisation coef. : 2.  
Pratique de la langue coef. : 1.  
Phonétique coef. : 1.

#### **Modalités de contrôle et coefficients en Civilisation :**

- Deux contrôles en cours de semestre (commentaire de document) et un examen final.  
Premier contrôle : 30% de la note.  
Deuxième contrôle : 40% de la note.  
Examen final : 30% de la note.

#### **Modalités de contrôle et coefficients en Pratique de la Langue:**

- Devoir maison et exposé associé : 30% de la note.  
Examen écrit : 35% de la note.  
Examen oral : 35% de la note.

#### **Modalités de contrôle et coefficients en Phonétique:**

Voir document annexe.

## **Unité JGUA230 Introduction à la civilisation hispanique ancienne et médiévale**

**Responsable : Rudy CHAULET**

**Objectifs du cours :** Acquérir des connaissances de base sur l'histoire de la péninsule ibérique des origines au XIIIe siècle. Apprendre à commenter, en espagnol, un document historique et à rédiger ce commentaire.

**Programme :** Panorama et repères chronologiques de l'Antiquité ibérique (Ibères, Celtes, Tartesos, colonisations phénicienne, grecque, carthaginoise, romaine) et du Moyen Âge, jusqu'au XIIIe siècle (chute de l'empire romain, invasions, royaume wisigoth, émirat puis califat omeyyades, formation des royaumes chrétiens, débuts de la « Reconquête »).

### **Lectures obligatoires :**

Des chapitres de ces deux ouvrages qui seront signalés en cours ainsi que d'autres documents distribués pendant le semestre :

Plácido, Domingo, *Historia de España, Hispania Antigua*, Madrid, Crítica, 2009.

Manzano, Eduardo, *Historia de España, Épocas medievales*, Madrid, Crítica, 2010.

Miranda García, Fermín (coord.), *Historia de España Medieval*, Madrid, Silex, 2008.

### **Bibliographie :**

Lectures complémentaires.

En français :

Pérez Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 2003.

Mengeot, Denis, *Les Espagnes médiévales, 409-1474*, Paris, Hachette, 1996.

Rucquoi, Adeline, *Histoire médiévale de la péninsule ibérique*, Paris, Points, 1998.

En espagnol :

Julio Valdeón *et alii*, *Historia de España*, Austral, 2004.

Arie, Rachel, *La España musulmana*, Barcelone, Labor, 1982.

Ladero Quesada, Miguel Ángel, *La formación medieval de España. Territorios, regiones, reinos*, Madrid, Alianza Editorial, 2004.

García de Cortázar, José Ángel, *La época medieval*, Madrid, Alianza, 1988.

Sayas Abengochea, Juan José, *Romanismo y germanismo. El despertar de los pueblos hispánicos (siglo IV-siglo X)*, Barcelone, Labor, 1990.

### **Référence Internet :**

[http://iris.cnice.mec.es/kairos/enseanzas/bachillerato/espana/raices\\_01\\_00.html](http://iris.cnice.mec.es/kairos/enseanzas/bachillerato/espana/raices_01_00.html)

### **Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

Travaux à la maison : 25 %  
Participation aux cours : 15 %  
Travail sur table : 25 %  
Examen final : 35 %



## FICHES LICENCE 1 – DEUXIÈME SEMESTRE

### **Unité JGUA234 : Langue et traduction**

**Responsable** : Nadège JUAN

#### **Objectifs du cours** :

Maîtrise des champs lexicaux de base et de l'essentiel des spécificités grammaticales espagnoles.

Consolidation des principaux réflexes de traduction.

#### **Programmes** :

Approfondissement des points grammaticaux étudiés au premier semestre.

Traduction littéraire d'auteurs contemporains.

#### **Bibliographie** :

La même que pour JGUA 231.

#### **Devoirs, modalités de contrôle, coefficients** :

Grammaire coefficient 2, version coefficient 1, thème coefficient 1.

##### Session 1 :

Contrôle continu écrit (70% de la note finale)

Examen terminal écrit (30% de la note finale)

##### Session 2 :

Examen terminal écrit

## Unité JGUA235

**Responsable : Christoph SINGLER**

**Enseignants : Ch. SINGLER, Manuel BORREGO, Sònia BOADAS, Lluna LLECHA**

### Objectifs du cours :

Le module comporte 3 volets différents:

- A) un Cours magistral d'introduction à la littérature hispano-américaine; deux cours TD (travaux dirigés), plus orientés vers la pratique:
- B) Rédaction
- C) Analyse de texte.

A) Le cours propose une introduction à la littérature latino-américaine depuis l'indépendance à nos jours. On suivra son évolution à travers les différents courants littéraires et intellectuels, tout en les reliant à l'histoire sociale et culturelle des 20 pays de langue espagnole, sur le continent et dans la Caraïbe.

Cette introduction est destinée à familiariser l'étudiant avec les auteurs et les courants les plus importants de l'histoire littéraire d'Amérique latine, tout en approchant les problématiques culturelles et sociales qui traversent cette littérature.

Le CM compte mettre l'accent sur les spécificités de la littérature latino-américaine dans l'ensemble. Dans le volet pratique de ce module – Analyse textuelle - l'étudiant acquiert, en outre, les outils lui permettant une analyse approfondie des textes. Il se familiarisera avec les contraintes formelles qu'imposent les différents genres littéraires à l'interprétation.

b) Rédaction:

l'acquisition d'une bonne maîtrise de l'espagnol écrit grâce à une pratique régulière.

### Programme :

A)

XIX siècle:

Classicisme – Romantisme – Réalisme – Modernisme (Symbolisme)

XX siècle:

Roman de la Révolution mexicaine – les Avant-gardes – Indigénisme – Réalisme magique et Real maravilloso – Boom – Postboom

B) Pratique de la dictée, du résumé, de l'analyse de textes et de l'argumentation sur plusieurs sujets.

### Lectures obligatoires :

A)

20e siècle:

Delprat, François; Lemogodeuc, Jean-Marie; Penjon, Jacqueline: *Littératures de l'Amérique latine*. Edisud, 2009.

19e siècle:

Franco, Jean: *Historia de la literatura hispanoamericana. A partir de la Independencia*. Barcelona, Ariel 9.<sup>a</sup> ed. 1993. (légèrement dépassé, malgré tout un outil clair et bien structuré).

**Les sources primaires - textes littéraires proprement dits - seront indiquées en cours et accessibles exclusivement sur la plateforme moodle.  
L'inscription sur moodle est obligatoire.**

B) du matériel sera donné pendant les cours

### **Bibliographie complémentaire:**

Littérature latino-américaine:

Esteban, Angel: *Introduction à la littérature hispano-américaine*. Paris, Ellipses, 2000 (succinct, parfois trop).

Pupo-Walker, Enrique; González Echevarría, Robert: *Historia de la literatura hispanoamericana. 2 volúmenes*. Madrid, Gredos 2010.

González Echevarría, Roberto: *Oye mi son : ensayos y testimonios sobre literatura hispanoamericana*. Sevilla, Editorial Renacimiento 2008.

### **Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

- A) M. Singler: 1 exercice sur table en fin de semestre, travaux complémentaires en cours. La participation orale est prise en compte pour la note finale.
- B) Rédaction : l'étudiant fournira chaque semaine des exercices écrits qui pourront être notés.

Contrôle continu (55%) : devoirs sur table et autres travaux

Participation (15%)

Examen final (30%)

Examen DCC : 2h

Examen de rattrapage : 2h

## **Unité JGUA236 - Civilisation latino-américaine**

**Responsable : Dominique Soucy**

### **Objectifs du cours :**

El objetivo principal de la presente asignatura consiste en ofrecer un panorama del hecho colonial español en América, desde la llegada de los conquistadores en el siglo XV hasta la fragmentación del sistema a finales del siglo XVIII, con especial atención a la organización política y social del mundo colonial. A lo largo de las temáticas desarrolladas se tomarán en cuenta las realidades europeas y locales que han determinado la evolución de dicha organización.

### **Programme :**

- ♦ Presentación y definiciones
- ♦ Las empresas coloniales europeas
- ♦ Los actores de la conquista y sus etapas
- ♦ La organización del sistema
- ♦ La cuestión indígena
- ♦ La esclavitud negra y el comercio triangular
- ♦ Evolución del sistema colonial hasta el siglo XVIII
- ♦ Transformaciones del siglo XVIII. Ruptura del Pacto colonial

### **Lectures obligatoires :**

- documents distribués en cours

-LAVALLÉ, Bernard, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolivar*, Paris, Belin, 2009, 317 p.

-LUCENA, Manuel, *Atlas Histórico de Latinoamérica. Desde la prehistoria hasta el siglo XXI*, Madrid, Síntesis, 2009, 252 p.

### **Bibliographie :**

CARBIA, Rómulo, *Historia de la leyenda negra hispano-americana*, Madrid, Marcial Pons, CALVO, Thomas, *L'Amérique ibérique de 1570 à 1910*, Paris, Nathan Université, coll. Fac histoire, 1994, 359 p.

COVO, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Nathan Université, coll. 128, 1993, 128 p.

GOMEZ, Thomas et OLIVARES, Itamar, *La formation de l'Amérique hispanique, XV-XIX siècles*, Paris, Armand Colin, coll. Histoire, 1993, 268 p.

O'GORMAN, Edmund, *La invención de América*, México, Fondo de cultura económica, 2000, 256 p.

### **Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

- ♦ exercices en lien avec les textes étudiés donnés tout au long du semestre (coeff. 1)
- ♦ 2 devoirs sur table (coeff. 3)

## **Unité JGUA237 – Civilisation latino-américaine L’histoire de l’Amérique latine vue par le cinéma**

**Responsable : Dominique Soucy**

### **Objectifs du cours :**

Il s’agira de traiter, à travers six films (une projection tous les quinze jours), certains grands événements de l’histoire latino-américaine afin d’aborder quelques thèmes fondamentaux pour comprendre la construction des sociétés de ces pays : colonialisme, esclavage, révolutions, dictature, identités, etc. L’approche permettra en outre de mesurer et d’analyser les enjeux et les répercussions, tant au niveau national qu’international, de ces moments historiques. Cette unité est ouverte aux hispanistes, qui y trouveront un complément de culture générale latino-américaine, mais aussi à tous les étudiants de l’UFR SLHS souhaitant découvrir, à travers le cinéma, certains moments-clé de l’histoire de l’Amérique latine.

### **Programme :**

Films projetés

- *También la lluvia* (Icíar Bollaín, 2010)
- *¡Viva Zapata!* (Elia Kazan, 1952)
- *La historia oficial* (Luis Puenzo, 1985)
- *Se permuta* (Juan Carlos Tabío, 1983)
- *La estrategia del caracol* (Sergio Cabrera, 1993)

### **Lectures obligatoires :**

- Documents distribués en cours

### **Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

- 1 devoir sur table

## FICHES LICENCE 2 – PREMIER SEMESTRE

### Unité JGUB231 : Langue et traduction

**Responsable** : Nadège JUAN

**Objectifs du cours** : Approfondissement de la connaissance des langues française et espagnole grâce à une perspective comparative aussi bien en synchronie (grammaire) qu'en diachronie (linguistique), ainsi que par une mise en application en traduction.

Affiner la compréhension du texte source ainsi que la retranscription en langue cible.

### **Programmes :**

Linguistique : théorie de la langue : la voix attributive, le devenir, le passif (synchronie et diachronie), la notion de virtualité dans les subordonnées au subjonctif présent et passé.

Grammaire : théorie et exercices, en lien avec la linguistique.

Analyse grammaticale du discours.

Traduction littéraire d'auteurs français et espagnols du XIXe et XXe siècle. Traduction d'articles de presse contemporains.

### **Bibliographie :**

#### **Manuels de linguistique:**

BENABEN, Michel, *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys, 2002. (BU Lettres)

CAMPRUBI, Michel, *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2001. (BU Lettres magasin)

DARBORD, Bernard, POTTIER, Bernard, *La langue espagnole : grammaire historique*, Paris, A. Colin, 2004. (BU Lettres)

#### **Dictionnaires unilingues :**

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2001. (Consultable gratuitement en ligne sur internet: <http://www.rae.es> )

MOLINER, María, *Diccionario del uso del español*, Madrid, Gredos, 2000. (BU Lettres)

ROBERT, Paul, REY-DEBOVE, Josette, REY, Alain, *Le Nouveau Petit Robert*, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, 2007. (BU Lettres)

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, Santillana Ediciones Generales, 2005. (Consultable gratuitement en ligne sur internet: <http://www.rae.es> )

#### **Manuels de grammaire:**

RIEGEL, Martin, PELLAT, Jean-Christophe, RIOUL, René, *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUF, 2009. (BU Lettres)

GERBOIN, Pierre, LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2009. (BU Lettres magasin)

FREYSSELINARD, Eric, *Ser y estar : le verbe être en espagnol*, Paris, Ophrys, 1998. (BU Lettres magasin)

#### **Manuel de vocabulaire :**

FREYSSELINARD, Éric, *Le mot et l'idée : espagnol 2*, Paris, Ophrys, 2004. (BU Lettres magasin)

**Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

Coefficient 1 pour chacun des éléments pédagogiques (linguistique, grammaire, thème, version)

Session 1 :

Contrôle continu écrit (50% de la note finale)

Examen terminal écrit (50% de la note finale)

Session 2 :

Examen terminal écrit

## **Unité JGUB232 – Civilisation latino-américaine**

**Responsable : Dominique Soucy**

### **Objectifs du cours :**

Il s'agira de comprendre l'émergence des divers mouvements indépendantistes hispano-américains, leurs fondements idéologiques et les différentes étapes qui conduisent à leur réussite. Pour ce faire, une attention particulière sera portée aux textes et aux idéologues des mouvements, de Toussaint Louverture à José Martí, en passant par F. de Miranda, Gual y España, S. Bolívar, M. Hidalgo ou C.M. de Céspedes (en deuxième partie du semestre). A l'issue du semestre, l'étudiant devrait être en mesure d'identifier les principaux acteurs des indépendances hispanoaméricaines et de les associer à des propositions politiques concrètes.

### **Programme :**

- ♦ Marco histórico. La América de fines del siglo XVIII
- ♦ Relaciones entre la América española y las potencias extranjeras
- ♦ Los movimientos pre-independentistas
- ♦ Emergencia de la idea nacional en América latina
- ♦ Panorama de los movimientos independentistas
- ♦ Análisis de textos independentistas : evolución del concepto de Nación en América Latina

### **Lectures obligatoires :**

- RENAN, Ernest, *Qu'est-ce qu'une nation?*, Paris, Les mots et le reste, 2007, 48 p.
- Sélection de textes distribués en cours

### **Bibliographie :**

- ANDERSON, Benedict, *L'imaginaire national. Réflexions sur l'origine et l'essor du nationalisme*, Paris, La Découverte, 2002, 213 p.
- HOBBSAWM, Eric, *Nations et nationalisme depuis 1780. Programme, mythe, réalité*, Paris, Gallimard, coll. Folio Histoire, 1990, 371 p.
- LYNCH, John, *Las revoluciones hispanoamericanas*, Barcelona, Ed. Ariel, 2008 (reed.), 384 p.
- ROJAS, Rafael, *Las Repúblicas de aire. Utopía y desencanto en la revolución hispanoamericana*, Madrid, Taurus, 2009, 422 p.
- THIESSE, Anne-Marie, *La création des identités nationales, Europe XVIII-XXe siècle*, Seuil, coll. Points Histoire, 2001, 302 p.

### **Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

- ♦ exercices en lien avec les textes étudiés donnés tout au long du semestre (coeff. 1)
- ♦ analyse d'un texte à l'oral (coeff.1)
- ♦ un devoir maison (commentaire de texte, coeff. 3)



## **Unité JGUB233 Civilisation classique**

**Responsable : Rudy CHAULET**

**Objectifs du cours :** Estudiar la historia de España desde el siglo XIV hasta la muerte de Carlos Quinto (1558). Dominar los principales conceptos históricos. Saber redactar un comentario de documento y una disertación histórica.

**Programme :** Crisis de los siglos XIV y XV, Reyes Católicos, nuevas estructuras jurídico-administrativas, minorías religiosas, política exterior, sucesión de Carlos de Borgoña, Carlos I de España, Comunidades, Lutero, protestantismo y política alemana, política mediterránea, visión imperial.

### **Lectures obligatoires :**

Capítulos de los siguientes libros indicados en clase así como los documentos distribuidos durante el semestre:

Manzano, Eduardo (coord.), *Historia de España, Épocas medievales*, Madrid, Crítica, 2010.

Miranda García, Fermín (coord.), *Historia de España Medieval*, Madrid, Silex, 2008.

Bernal, Antonio Miguel, *Historia de España, Monarquía e Imperio*, Madrid, Crítica, 2007.

Perez, Joseph *et alii*, *Historia de España*, Austral, 2004.

### **Bibliographie :**

Lecturas complementarias (Muchas referencias, casi todas presentes en las bibliotecas de la Universidad, algunas en varios ejemplares, lo que permite que cada estudiante pueda hacerse con un par de ellas sin ningún problema).

En español:

Amalric, Jean-Pierre, Barrassar, Bartolomé et al., *Léxico histórico de España: siglos XVI a XX*, Madrid, Taurus, 1990.

Domínguez Ortiz, Antonio, *El Antiguo régimen: los Reyes Católicos y los Austrias*, Alianza, Madrid, 1983.

El Alaoui, Youssef (coord.), *Autour de Charles Quint, textes et documents*, Paris, Indigo, 2004. [Libro en español pese al título en francés]

Fernández Alvarez, Manuel, *El Siglo XV: economía, sociedad, instituciones. Historia de España Ramón Menéndez Pidal, t. XIX*, Madrid, Espasa Calpe, 1989.

Fernández Alvarez, Manuel, *España y los españoles en los tiempos modernos*, Salamanca, Universidad, 1979.

Fernández Alvarez, Manuel, *La España de Carlos Quinto. El hombre, la política española, la política europea. Historia de España Ramón Menéndez Pidal, t. XX*, Madrid, Espasa, 1979.

García de Cortázar, José Ángel, *La época medieval*, Madrid, Alianza, 1988.

Ladero Quesada, Miguel Ángel, *La España de los Reyes Católicos*, Alianza Editorial, 2005.

Ladero Quesada, Miguel Ángel, *La formación medieval de España. Territorios, regiones, reinos*, Madrid, Alianza Editorial, 2004.

Le Flem, Jean-Paul *et alii*, *La frustración de un imperio: 1476-1714*, Barcelona, Labor, 1982.

Lynch, John, *España bajo los Austrias: 1516-1598*, Península, 1982.

Lynch, John, *Los Austrias: 1516-1598*, Crítica, Barcelona, 1992.

Pérez, Joseph, *Carlos V: emperador de dos mundos*, Ediciones B, Barcelona, 1998.

Pérez, Joseph, *La España del siglo XVI*, Madrid, Espasa Austral, 2001.

Suárez Fernández, Luis, *La España de los Reyes Católicos. Historia de España Ramón Menéndez Pidal, t. XVII*, Madrid, Espasa, 1969.

*Textos y documentos de historia antigua, media y moderna hasta el siglo XVII*, seleccionados por Julio Mangas Manjarrés, Juan José Sayas Abengochea, Luis A. García Moreno *et al.*, Barcelona: Ed. Labor, 1993.

En francés :

Pérez Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 2003.

Mengeot, Denis, *Les Espagnes médiévales, 409-1474*, Paris, Hachette, 1996.

Rucquoi, Adeline, *Histoire médiévale de la péninsule ibérique*, Paris, Points, 1998.

Carrasco, Raphaël, *L'Espagne classique : 1474-1814*, Paris, Hachette, 2006.

Carrasco, Raphaël *et alii*, *Histoire et civilisation de l'Espagne classique : 1492-1808*, Paris, Nathan, 2004.

Dedieu, Jean-Pierre, *L'Espagne de 1492 à 1808*, Paris, Belin, 2005.

Pérez, Joseph, *Isabelle et Ferdinand, Rois Catholiques d'Espagne*, Paris, Fayard, 1988.

Pérez, Joseph, *L'Espagne des Rois Catholiques*, Paris, Bordas, 1971.

Carrasco, Raphaël, *Charles Quint et la monarchie espagnole*, Paris, Ellipses, 2005.

Pérez, Joseph, *L'Espagne au XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Armand Colin, 1998.

Pérez, Joseph, *Charles Quint empereur de deux mondes*, Paris, Découvertes Gallimard, 1994.

*La péninsule Ibérique à l'époque des Habsbourg*, [textes et documents choisis et présentés] par Philippe Loupès, J. P. Dedieu, Paris, SEDES, 1994.

Molinié-Bertrand, Annie, *Vocabulaire historique de l'Espagne classique*, Paris, Nathan, 1995.

**Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

Travaux à la maison : 20 %

Exposé : 20 %

Participation aux cours : 15 %

Travail sur table : 20 %

Examen final : 25 %

## Unité JGUB234 Méthodologie de la dissertation et du commentaire

Responsable : Rudy CHAULET

**Objectifs du cours :** Assimiler les techniques de la dissertation et du commentaire de documents iconographiques.

### Programme :

1) dissertation : (R. Chaulet, 2 heures/semaine)

A partir de l'étude de *La vida de Lazarillo de Tormes* et du discours des critiques on réalisera divers travaux pour atteindre les objectifs fixés ci-dessus.

2) commentaire : (V. Von Allmen, 1heure/semaine)

Nous nous interrogerons sur la manière d'aborder différents types de documents iconographiques (tableau, photographie, publicité, image) d'un point de vue théorique et pratique.

### Lectures obligatoires :

1) dissertation :

- *La vie de Lazarillo de Tormès/La vida de Lazarillo de Tormes*, traducción de B. Sesé, introducción de M. Bataillon, Paris, Bilingue GF-Flammarion, 1994.

(voir autres éditions dans Bibliographie)

- tous les documents communiqués en classe.

2) commentaire :

- Tous les documents communiqués en classe.

### Bibliographie :

1) dissertation :

*Lazarillo de Tormes*, ed. De Francisco Rico, Madrid, Cátedra, 2006 [1987].

Molho, Maurice, « Introduction à la pensée picaresque », *Romans picaresques espagnols*, La Pléiade, Paris, 1968, p. xi-cxlii.

Rico, Francisco, *Problemas del Lazarillo*, Madrid, Cátedra, 1987. En internet:

<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01159852219038431890035/index.htm>

Rey Hazas, Antonio, "El "caso" de Lázaro de Tormes, todo problemas", *Carlos V y la quiebra del humanismo político en Europa (1530-1558)*, Madrid, 2001, pp. 277-300. [http://digitool-uam.greendata.es/R/H4YJ4RBIKAH8FVISLSKLRXCMGI78796PROHXKJ1MG4CKFUTBMM-00667?func=collections-result&collection\\_id=1310](http://digitool-uam.greendata.es/R/H4YJ4RBIKAH8FVISLSKLRXCMGI78796PROHXKJ1MG4CKFUTBMM-00667?func=collections-result&collection_id=1310)

<http://www.scribd.com/doc/7363904/Carreter-Fernando-Lazaro-Lazarillo-de-Tormes-en-La-Picaresca>

Lázaro Carreter, *Lazarillo de Tormes en la picaresca*, Barcelona, Ariel, 1972. En Internet:

<http://www.scribd.com/doc/7363904/Carreter-Fernando-Lazaro-Lazarillo-de-Tormes-en-La-Picaresca>

Souiller, Didier, *Le Roman picaresque*, PUF, Que-sais-je ?, Paris, 1989.

Autres ressources en ligne :

<http://mgarci.aas.duke.edu/celestina/ANONIMO/LAZARILLO/>

[http://www2.ups.edu/faculty/velez/Span\\_402/Lazaro.htm](http://www2.ups.edu/faculty/velez/Span_402/Lazaro.htm)

<http://meticebeta.univmontp3.fr/litteraturepicaresque/index2.html>

<http://www.spanisharts.com/books/literature/lazarillo.htm>

<http://www.elazarillo.net/>

<http://www.ucm.es/info/especulo/numero27/lazaril.html>

<http://www.edu365.cat/eso/muds/castella/lectures/lazarillo/index.htm>

2) commentaire :

Terrasa, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2005.

L'ouvrage proposé aborde les différents types de documents iconographiques et servira d'ouvrage de référence. D'autres références bibliographiques seront données en cours au fur et à mesure que nous étudierons les différents types de documents iconographiques.

**Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

Contrôle continu (70%) :

1) Dissertation : coef. 2

Travaux à la maison : 30 %

Participation aux cours : 20 %

Travaux sur table : 50 %

2) Commentaire : coef. 1

Travail à la maison : 30 %

Participation aux cours : 20 %

Travail sur table : 50 %

Examen terminal (dissertation ou commentaire) : 30

## FICHES LICENCE 2 – DEUXIÈME SEMESTRE

Unité JGUB235

Responsable : p Bégrand

### Objectifs du cours :

Initiation à la théorie de la traduction (en lien avec la linguistique). Approfondissement de la connaissance de la langue française : par l'étude contrastive de la grammaire et la linguistique ; par le maniement de la langue française dans les exercices de traduction, thème et version.

### Programme :

#### Description de l'unité d'enseignement :

**Linguistique** 1 CM: théorie de la langue : la voix attributive, le devenir, le passif (synchronie et diachronie), la notion de virtualité dans les subordonnées au subjonctif présent et passé

**Grammaire** et exercices 1 TD : théorie (synchronie en lien avec la diachronie du cours de linguistique) et exercices : morpho-syntaxe et syntaxe : conjugaisons, valeurs des modes et des temps ; les pronoms personnels, la personne indéfinie, la voix moyenne, les déictiques, les relatifs

**Traduction** (en lien avec la linguistique) : version 1 TD, thème 1 TD

version : textes contemporains (presse, documents administratifs, brochures publicitaires) et littéraires (littérature des XIXe, XXe)

thème littéraire et non littéraire: documents contemporains

#### Lectures obligatoires :

**Bibliographie :** une bibliographie complémentaire sera donnée à la rentrée

*Grammaire du bon usage*, Grévisse, éd. Duculot ; *Grammaire espagnole* : Gerboin Leroy, Hachette ou Bedel JM, *Grammaire de l'espagnol moderne*, PUF.

*Linguistique* : *Grammaire explicative de l'espagnol*, Darbord, Pottier, Nathan.

#### Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :

Moyenne des devoirs des 4 matières donnés durant le semestre

DCC et rattrapage : version, thème , linguistique 3 h

## Unité JGUB236

Responsable : Marta Álvarez

- **Objectifs du cours :**

L'objectif du cours est de familiariser les étudiants avec les auteurs, les œuvres et les époques étudiées. Nous insisterons également sur les spécificités de l'analyse d'un texte dramatique ou narratif.

- **Programme :**

Antonio Buero Vallejo (1916-2000) est l'un des dramaturges les plus importants du XXe siècle espagnol, de même qu'Eduardo Mendoza (1943-) est reconnu comme l'un des plus grands narrateurs de l'Espagne contemporaine. Nous nous intéresserons à l'œuvre des deux auteurs, appartenant à deux époques très différentes : le franquisme et la transition démocratique.

*Historia de una escalera* (Buero Vallejo, 1949) constitue un événement majeur dans le théâtre de l'après-guerre civile et est encore aujourd'hui considérée comme l'une des pièces les plus importantes de son auteur. *El misterio de la cripta embrujada* (1979) est un bon exemple du retour à la narration ludique après des décennies de réalisme social et d'expérimentation ; le roman affiche son caractère postmoderne ainsi que sa dette envers des œuvres et des auteurs de la tradition littéraire, tels que *El Lazarillo de Tormes* ou Cervantès.

### **Lectures obligatoires :**

Buero Vallejo, Antonio : *Historia de una escalera*. Madrid : Espasa, 2006.

Mendoza, Eduardo : *El misterio de la cripta embrujada*. Barcelona : Seix Barral, 2005.

### **Bibliographie :**

#### **Antonio Buero Vallejo :**

Cuevas García, Cristóbal / Baena, Enrique (Eds., 1990) : *El teatro de Buero Vallejo : texto y espectáculo*. Barcelona : Anthropos.

Iniesta Galvañ, Antonio (2002) : *Esperar sin esperanza. El teatro de Antonio Buero Vallejo*. Universidad de Murcia.

O'Connor, Patricia W. (1996) : *Antonio Buero Vallejo en sus espejos*. Madrid : Editorial Fundamentos.

Paco, Mariano de (1984) : *Estudios sobre Buero Vallejo*. Universidad de Murcia.

Verdú de Gregorio, Joaquín (1977) : *La luz y la oscuridad en el teatro de Buero Vallejo*. Barcelona : Ariel.

#### **Eduardo Mendoza :**

González Ruiz, M<sup>a</sup> Begoña (2002) : *Le roman de Barcelone. Eduardo Mendoza et ses*

*dévanciers*. Presses Universitaires du Septentrion.

Herráez, M. (1997) : “ El modelo postmoderno en Eduardo Mendoza : la descreencia de lo real ”. *Espéculo : Revista de Estudios Literarios*, 5, <http://www.ucm.es/info/especulo/numero5/mendoza.htm>

Saval, José V. (Ed., 2005) : *La verdad sobre el caso Mendoza*. Madrid : Editorial Fundamentos.

Yang, Chung-Ying (2000) : *Eduardo Mendoza y la búsqueda de una nueva novela policíaca española*. Madrid : Pliegos.

**Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

Contrôle continu (70% de la note finale) : exposé, devoir sur table.

Examen final (30% de la note finale) : examen écrit (4 heures) : commentaire dirigé ou dissertation.

Unité JGUB237

**Responsable : Oscar Freán Hernández.**

**Intervenants : Oscar Freán Hernández et Anne Puech.**

## Objectifs du cours :

Analyse de l'histoire contemporaine d'Espagne : de l'Ancien Régime à la crise de la Restauration.

Etude de l'histoire de l'art de l'Espagne contemporaine.

## Programme :

### Du cours d'Histoire :

#### **I. El fin del antiguo régimen.**

1. La guerra de independencia contra los franceses.
2. La primera Restauración (1814-1820).
3. El trienio liberal (1820-1823) y la independencia de las colonias.
4. La década ominosa (1823-1833).

#### **II. La transición hacia el liberalismo (1833-1843).**

1. La regencia de María Cristina (1833-1840).
2. La guerra carlista. (1833-1840).
3. El gobierno de Espartero (1841-1843).

#### **III. Isabel II (1843-1868).**

1. La década moderada (1845-1854) y la Constitución de 1845.
2. El bienio progresista (1854-1856) y las alternancias de fin de reinado (1856-1868).

#### **IV. El Sexenio democrático.**

1. La Revolución de 1868.
2. La Monarquía democrática (1871-1873).
3. Conflictos coloniales y nacimiento del sindicalismo.
4. La primera República (1873-1874).

#### **V. La Restauración de 1874.**

1. El reinado de Alfonso XII (1874-1885).
  - a. Consolidación de un sistema de compromiso.
  - b. Caciquismo
  - c. Movimientos sindicales.
2. La Regencia de María Cristina (1885-1902).
  - a. Los liberales en el poder.



- b. La crisis económica y social.
  - c. La década de los 90 : malestar y desastre.
3. El reinado de Alfonso XIII (1902 – 1913).
- a. Inicios.
  - b. Los gobiernos del conservador Maura (1907-1909) y del liberal Canalejas (1910-1912).
  - c. 1913 – 1917 : de la I Guerra mundial a la crisis de 1917.

### **Du cours d'Histoire de l'Art :**

1. Introducción.
  - 1.1. La expresión artística en la España contemporánea.
  - 1.2. Metodología del análisis y del comentario de una obra de arte.
2. Francisco de Goya.
  - 2.1. Aspectos biográficos.
  - 2.2. Los contextos histórico y artístico.
  - 2.3. Evolución artística.
  - 2.4. La influencia de Goya en el arte.
3. El arte español decimonónico.
  - 3.1. La evolución histórica.
  - 3.2. Los estilos artísticos del siglo XIX.
  - 3.3. Autores más destacados.
4. La vanguardia artística española.
  - 4.1. El contexto histórico y artístico.
  - 4.2. Pablo Picasso.
  - 4.3. Salvador Dalí.
  - 4.4. Joan Miró.
  - 4.5. Otros autores.

### **Lectures obligatoires :**

Textes et documents distribués en cours.

### **Bibliographie :**

#### **Du cours d'Histoire :**

BALLBÉ, Manuel, *Orden público y militarismo en la España constitucional (1812-1983)*, Madrid, Alianza, 1983.  
 CALLAHAN, William, *La iglesia Católica en España (1875-2002)*, Barcelona, Crítica, 2002.

FONTANA, Josep, VILLARES, Ramón, *Historia de España : La época del liberalismo*, Vol. 6, Barcelone, Crítica, 2007.

FUSI, Juan Pablo , PALAFOX, Gamir , ESPAÑA Jordi, *España 1808-1996 : el desafío de la modernidad*, Madrid, Espasa Calpe, 2003.

HERNÁNDEZ ALIQUES, Jorge, MARTÍNEZ DE VELASCO, Ángel, SÁNCHEZ MONTERO, Rafael, *Historia de España El siglo XIX : de la Guerra de la Independencia a la Primera República*, Vol. X, MADRID ESPASA, 1997.

MONTERO, Feliciano, TUSELL, Javier, *Historia de España : de la Regencia a Alfonso XIII*, Madrid, Espasa, 1997.

VILLARES, Ramón, MORENO LUZÓN, Javier, FONTANA I LÀZARO Josep, *Historia de España : Restauración y dictadura*, vol. 7, Barcelone, Crítica, 2009.

### **Du cours d'Histoire de l'Art :**

[Baticle, J.](#), *Goya*, París, Fayard, 1992.

Bozal, V., *Historia del arte en España. 2, Desde Goya hasta nuestros días*, (3. a ed.), Madrid, Istmo, 1977-1991.

Brihuega, J., *Las vanguardias artísticas en España : 1909-1936*, Madrid, Istmo, 1981.

[Calvo Serraller, F.](#), *Goya*, París, Gallimard-Electa, 1997.

Fusi, J. P. y Calvo Serraller, F., *El espejo del tiempo. La historia y el arte de España*, Madrid, Taurus, 2009

Gombrich, E. H., *Histoire de l'art*, Paris, Phaidon, 2001 (u otras ediciones anteriores o posteriores).

[Licht, F.](#), *Goya*, París, Citadelles et Mazenod, 2001.

Pérez Bazo, J. (ed.), *La vanguardia en España : arte y literatura*, París, Ophrys , 1998.

[Reyero, C.](#), *Pintura y escultura en España : 1800-1910*, Madrid, Cátedra, 1995.

Rodríguez Martín, J. M., *Historia del arte contemporáneo en España e Iberoamérica*, Madrid, Edinumen, 1998.

Triadó, J. R. y Subirana, R., *Las claves de la pintura*, Barcelona, Planeta, 1994.

Ureña, G., *Las vanguardias artística en la postguerra española. 1940-1959*, Madrid, Istmo, 1982.

Vergara, A. (dir.), *Diccionario de arte español*, Madrid, Alianza, 1996.

### **Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

Coefficient : note d'Histoire contemporaine coef. 2, note d'Histoire de l'Art coef. 1.

- **cours d'Histoire** : Deux devoirs par semestre : le premier sur table à mi-parcours, le second sur table, durant la semaine d'examens finale. Première épreuve 60% de la note, deuxième épreuve 40% de la note finale.

- **cours d'Histoire de l'Art** : Deux devoirs en cours de semestre (devoir maison et devoir sur table) et un examen final. Devoir maison 40% de la note finale, devoir sur table 40% et examen final 20% de la note.

## **Unité JGUB238**

**Responsable : Christoph SINGLER**

### **Objectifs du cours :**

à partir d'oeuvres majeures des cinémas hispaniques, méthodologie de l'analyse de séquence  
analyse d'images latino-américaines: photographie et peinture

### **Programme :**

2 TD sur le cinéma espagnol  
1 CM sur a peinture espagnole et latino-américaine

### **Lectures obligatoires :**

#### **Bibliographie :**

Arts d'Amérique latine: Edward Lucie-Smith : *Arte latinoamericano del Siglo XX*.  
Barcelona, Ancora y Delfín.

Théories du cinéma , Collectif , Cahiers du cinéma , Petite bibliothèque des Cahiers  
2001 .

(L')analyse des films , Aumont Jacques, Marie Michel , Nathan , Nathan cinéma  
1988 .

### **Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

Moyenne des devoirs du semestre dans les 2 matières  
DCC et rattrapage : oral après tirage au sort entre Art et Cinéma

## FICHES LICENCE 3 – PREMIER SEMESTRE

Unité JGUC231

Responsable : P Bégrand

### Objectifs du cours :

Poursuite des cours de linguistique, approfondissement des cours de traductologie de L2

### Programme :

Description de l'unité d'enseignement :

1 TD version : textes contemporains et classiques

1 TD thème

1 TD linguistique textuelle

1 CM linguistique appliquée

Compétences à acquérir  
en termes de connaissances

1) Grammaire : la phrase complexe : complétive, relative, subordonnées, le style indirect

2) *Linguistique : le syntagme verbal : étude diachronique : morphologie, syntaxe : l'aspect, l'auxiliarisation; suffixation : quantitative, qualitative, aspective. Les éléments de relation : préfixation, coordination, déixis. Théorie et pratique de l'analyse discursive*

3) Théorie de la traduction : méthodologie de la traduction, La traduction littéraire

Autres compétences  
à acquérir

commentaires grammaticaux et linguistiques (ling appliquée & textuelle) à partir de lectures d'œuvres contemporaines (presse, fiction) et classiques

### Lectures obligatoires :

**Bibliographie :** une bibliographie complémentaire sera donnée à la rentrée

Grammaire du bon usage, Grévisse, éd. Duculot ; Grammaire espagnole : Gerboin Leroy, Hachette ou Bedel JM, Grammaire de l'espagnol moderne, PUF.

Linguistique : Grammaire explicative de l'espagnol, Darbord, Pottier, Nathan.

### Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :

Moyenne des devoirs des 4 matières donnés durant le semestre  
DCC et rattrapage : version, thème , linguistique 3 h

## **Unité JGUC232 Civilisation latino-américaine**

### **Responsable : Dominique Soucy**

### **Objectifs du cours :**

El objetivo principal de la presente asignatura consiste en ofrecer un panorama de la vida política latinoamericana desde finales del siglo XIX hasta nuestros días, con una especial atención a dos formas de expresión política que se encuentran con frecuencia en la América Latina del siglo XX : dictadura y populismo. A lo largo de las temáticas desarrolladas se tomarán en cuenta las realidades económicas y sociales que han nutrido dichas culturas políticas y se propondrá una reflexión más general sobre la construcción democrática en la región.

### **Programme :**

#### **Temario**

- ♦ Marcos y definiciones.
- ♦ ¿Nuevas naciones, mismos problemas?
- ♦ Perfil de los nuevos dirigentes sociales a finales del siglo XIX
- ♦ Populismo y comunismo. Una pareja compleja
- ♦ Ecos de la Guerra fría y del macartismo en América latina
- ♦ Golpes de Estado preventivos y dictaduras
- ♦ Reflexión sobre el neopopulismo

#### **Lectures obligatoires :**

- documents distribués en cours
- DABENE, Olivier. *L'Amérique Latine à l'époque contemporaine*, Paris, Armand Colin, coll. Cursus, 2005, 245 p.

#### **Bibliographie :**

- CASAUS ARZU, M.E., Arroyo Calderón, P., "El tiempo de la cultura política en América Latina: una revisión historiográfica", in Pérez Ledesma, M., Sierra, M. (ed.), *Culturas políticas: teorías e historia*, Zaragoza, Institución "Fernando I Católico"/CSIC, 2010, p. 133-201.
- CHEVALIER, François. *L'Amérique latine de l'Indépendance à nos jours*. Paris, PUF, Nouvelle Clio, 1993.
- DELPRAT, François; DIAZ Nilda. *América latina en vísperas del siglo XXI*. Paris, Masson, coll. Español moderno, 1992, 211 p.
- DUTERME, Bernard [éd.]. *Mouvements et pouvoirs de gauche en Amérique Latine*. Paris, Syllepse, coll. Alternatives sud, 2005, 219 p.
- LUCENA, Manuel, *Atlas Histórico de Latinoamérica. Desde la prehistoria hasta el siglo XXI*, Madrid, Síntesis, 2009, 252 p.
- THUAL, François. *Géopolitique de l'Amérique Latine*. Paris, Economica, coll. Poche Géopolitique, 1996, 108 p.
- ROJAS, Rafael, *Las Repúblicas de aire. Utopía y desencanto en la revolución hispanoamericana*, Madrid, Taurus, 2009, 422 p.
- ROUQUIÉ, Alain, *Á l'ombre des dictatures. La démocratie en Amérique latine*, Paris, Albin Michel, 2010, 378 p.
- VAYSSIÈRES, Pierre. *Les révolutions d'Amérique latine*. Paris, Seuil, coll. Points Histoire, 1991, 409 p.

#### **Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

- exercices donnés tout au long du semestre (coeff.1)
- 1 devoir sur table en fin de semestre (coeff. 3)

## Unité JGUC233

Responsable : Oscar Freán Hernández

### Objectifs du cours :

Analyse de l'Espagne contemporaine : le processus de démocratisation et de modernisation au XXème siècle.

### Programme :

#### **Historia de España: de la crisis de la Restauración a la monarquía parlamentaria (1917-1978)**

- 3. La crisis de la Restauración (1918-1923).**
  - 3.1. La descomposición del régimen político.
  - 3.2. La crisis social y el movimiento obrero.
  - 3.3. Los nacionalismos y el republicanismo.
  
- 4. La dictadura de Primo de Rivera (1923-1931).**
  - 4.1. El Directorio militar.
  - 4.2. El Directorio civil.
  - 4.3. El final de la dictadura y de la monarquía.
  
- 5. La Segunda República (1931-1936).**
  - 5.1. El cambio de régimen político.
  - 5.2. El proceso de reformas.
  - 5.3. La evolución de la economía.
  
- 6. Política y sociedad en el periodo republicano.**
  - 6.1. La movilización social.
  - 6.2. El activismo político.
  - 6.3. La lucha de clases.
  
- 5. La Guerra Civil (1936-1939).**
  - 5.1. La posición internacional.
  - 5.2. El conflicto militar.
  - 5.3. Evolución de las dos Españas.
  
- 6. La instauración del régimen franquista (1939-1945).**
  - 6.1. Definición y características del franquismo.
  - 6.2. Las bases del nuevo régimen.
  - 6.3. El nuevo modelo de Estado.
  - 6.4. La oposición.
  - 6.5. La economía: la autarquía.
  
- 7. La consolidación del franquismo (1945-1957).**
  - 7.1. El papel de España en la posguerra.
  - 7.2. El afianzamiento del régimen.

- 7.3. La evolución económica.
- 7.4. La debilidad de la oposición.

**8. Los años del desarrollo (1957-1969).**

- 8.1. El crecimiento económico.
- 8.2. La evolución política.
- 8.3. La transformaciones sociales.
- 8.4. La renovación de la oposición.

**9. La crisis de la dictadura (1969-1975).**

- 9.1. La génesis de la crisis.
- 9.2. Los últimos gobiernos del régimen.
- 9.3. El papel de la oposición.
- 9.4. El fin del franquismo.

**10. La transición a la democracia (1975-1978).**

- 10.1. Los actores de la transición política.
- 10.2. El proceso de cambio de régimen.
- 10.3. La elaboración de la Constitución.

**Lectures obligatoires :**

Textes et documents distribués en cours.

**Bibliographie :**

**Bibliografía general**

ANTÓN, Joan y CAMINAL, Miguel (coord.), *Pensamiento político en la España contemporánea (1800-1950)*, Barcelona, Teide, 1992.

ARÓSTEGUI, Julio, *Historia de España : siglo XX, 1939-1996*, Madrid, Cátedra, 1999.

ARTOLA Miguel, *Partidos y programas políticos 1808-1936, tomo 1 Los partidos*, Madrid, Aguilar, 1974 (Hay otras ediciones posteriores).

CANO, L., *Reinaré en España : la mentalidad católica a la llegada de la Segunda República*, Madrid, Ediciones Encuentro, 2009.

CARR Raymond, *España 1808-1936*, Barcelona, Ariel, 1966 o ed. posterior, *España 1808-1975*, Barcelona, Ariel, 7a ed. 1996.



- CARRERAS, A., *Historia económica de la España contemporánea*, Barcelona, Crítica, 2003.
- CHAPUT, Marie-Claude et PEREZ SERRANO, Julio, *Civilisation espagnole contemporaine (1868-2011)*, Paris, Presses Universitaires de France, 2011
- DÍAZ GIJÓN, José Ramón y otros, *Historia de la España actual, 1939-1996. Autoritarismo y democracia*, Madrid, Ed. M.Pons, 1998.
- DONÉZAR DÍEZ DE ULZURRUM et al., *Historia de España. Contemporánea. Siglos XIX y XX*, Madrid, Sílex, 2008.
- ESDAILE, Charles, *La quiebra del liberalismo (1808-1939)*, Barcelona, Crítica, 2001.
- ESTEBAN Jorge de, *Las Constituciones de España [1808-1978]*, Madrid, Taurus, 1981 (Existen reediciones posteriores).
- FERNÁNDEZ SARASOLA, Ignacio, *Los partidos políticos en el pensamiento español. De la Ilustración a nuestros días*, Madrid, Marcial Pons, 2009.
- FUSI, Juan Pablo y PALAFOX, Jordi, *España 1808-1996. El desafío de la modernidad*, Madrid, Espasa-Calpe, 1997.
- GARCÍA DE CORTÁZAR, Fernando, *Atlas de historia de España*, Barcelona, Planeta, 2005.
- GARCÍA DELGADO, José Luis, *Un siglo de España : la economía*, Madrid, Marcial Pons, 2001.
- GRANJA SAINZ, José Luis de la, ANGUERA, Pere y BERAMENDI, Justo, *La España de los nacionalismos y de las autonomías*, Madrid, Síntesis, 2001.
- HERNÁNDEZ SÁNCHEZ, F., *Guerra o revolución. El Partido Comunista de España en la guerra civil*, Barcelona, Crítica, 2010.
- LARA LOPEZ, E., *Historia de las Transiciones en España (1808-1978). El triunfo de los reformadores*, Jaén, H. F. Martínez de Murguía, 2006.
- MARTÍN, José-Luis, MARTÍNEZ SHAW, Carlos y TUSELL, Javier, *Historia de España*, Madrid, Taurus, 1998 (Reedición del año 2000)
- MARTIN GARCIA, Oscar José y ORTIZ HERAS, Manuel, *Claves internacionales en la Transición española*, Madrid, Los Libros de la Catarata, 2010.
- MARTÍNEZ, Jesús A.(coord.), *Historia de España. Siglo XX, 1939-1996*, Madrid, Cátedra, 1999 (BLV).
- MAURICE, Jacques et SERRANO, Carlos, *L'Espagne au XX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Hachette, 1992 (reed. 1996).

MORENTE, Francisco (ed.), *España en la crisis europea de entreguerras. República, fascismo y guerra civil*, Madrid, Los Libros de la Catarata, 2011.

NÚÑEZ RIVERO, Cayetano y MARTINEZ SEGARRA, Rosa, *Historia constitucional de España*, Madrid, Ed.Universitas, 1997.

NÚÑEZ SEIXAS, Xosé Manoel, *Los nacionalismos en la España contemporánea: siglos XIX y XX*, Barcelona, Hipòtesi, 1999.

PALOMINO JIMÉNEZ, Ángel y PRESTON, Paul, *Francisco Franco*, Barcelona, Ediciones B, 2003.

PAREDES ALONSO, Javier (coord.), *Historia de la España contemporánea 1808-1939*, Barcelona, Ariel, 1996.

PAREJO BARRANCO, A., *La modernización de España (1914-1939), economía*, Madrid, Síntesis, 2007.

PÉREZ PICAZO, María Teresa, *Historia de España del siglo XX*, Barcelona, Crítica, 1996.

RIQUER, Borja de, *Historia de España. Vol. 9. La dictadura de Franco*, Madrid, Marcial Pons, 2010.

SÁNCHEZ JIMÉNEZ, José, *La España contemporánea*, 3 vol., Madrid, Istmo, 1995.

SÁNCHEZ MARROYO, Fernando, *La España del siglo XX: economía, demografía y sociedad*, Madrid, Istmo, 2003, 17.40 €.

SOLE TURA, Jordi et AJA, Eliseo, *Constituciones y períodos constituyentes en España (1808-1936)*, Madrid, Siglo XXI, 1983.

TAMAMES, Ramón, *La República y la era de Franco*, Madrid, Alianza, reed. 1988.

THOMAS, Hugh, *La Guerra civil española*, Paris, Ruedo ibérico, 1962.

TUÑÓN DE LARA, Manuel, *La II Republica*, Madrid, Siglo XXI, 1976.

TUÑÓN DE LARA, Manuel (dir.), *Historia de España*, Barcelona, Labor, 1980 (Existen reediciones posteriores).

TUÑÓN DE LARA, Manuel y BIESCAS, José Antonio, *España bajo la dictadura franquista (1939-1975)*, Barcelona, Labor, 1980 (o ediciones posteriores).

TUÑÓN DE LARA, Manuel et al., *La guerra civil española 50 años después*, Barcelona, Labor, 1986.

TUÑÓN DE LARA, Manuel, VALDEON BARUQUE, Julio, DOMINGUEZ ORTIZ, Antonio y SERRANO, Secundino, *Historia de España*, Valladolid, Ámbito, 1997 (reedición del año 1999).

TUSELL GÓMEZ, Javier, *Historia de España en el siglo XX*, vol. II, *La crisis de los años treinta : República y Guerra civil*, Madrid, Santillana, 1999.

VARELA DÍAZ, Santiago, *Partidos y parlamento en la II República Española*, Barcelona, Ariel, 1978.

VILAR, Pierre, *La guerre d'Espagne : 1936-1939*, Paris, Presses universitaires de France, 1986 (Existen ediciones posteriores y una edición en español : *La guerra civil española*, Barcelona, Mondadori, 1996).

## Metodología

LE BIGOT, Claude (coord.), *Expliquer la civilisation hispanique. Méthodes, textes et documents*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes II, 2003.

SALY, Pierre et al., *Le commentaire de documents en histoire*, Paris, Armand Colin, 2002 (existen varias ediciones).

## Documentos

*Estadísticas históricas de España (siglos XIX-XX)*, Madrid, Fundación BBVA, 2006.

FERNÁNDEZ GARCÍA, A. et al., *Documentos de historia contemporánea de España*, Madrid, Editorial Actas, 1996.

## Diccionarios

ARTOLA, Miguel (dir.), *Enciclopedia de Historia de España*, Madrid, Alianza, 1990-91, t.4 *Diccionario biográfico* y t.5 *Diccionario temático*.

BLEIBERG, Germán (dir.), *Diccionario de historia de España*, Madrid, Alianza, 3 tomos, 1981.

MOURRE, Michel, *Dictionnaire encyclopédique d'histoire*, Paris, Bordas, 1978, 8 vol. (Existen reediciones posteriores).

MOURRE, Michel, *Le Petit Mourre. Dictionnaire de l'histoire*, Paris, Bordas, 1991 (Existen reediciones posteriores actualizadas).

**Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

Deux contrôles en cours de semestre (commentaire de document et/ou dissertation) et un examen final.

Premier contrôle : 30% de la note.

Deuxième contrôle : 40% de la note.

Examen final : 30% de la note.

## JGUC234 : Littérature du siècle d'or

Enseignant : Manuel BORREGO

### Objectifs du cours :

Acquérir une vision d'ensemble de la production littéraire espagnole en prose, de la période médiévale à la fin du XVIIe siècle : auteurs, genres, principaux ouvrages. Être capable de les situer chronologiquement.

Comprendre la variété de la production en prose des XVIe et XVIIe siècles et savoir décrire les principaux traits de celle-ci. La situer chronologiquement.

Avoir une connaissance approfondie de *La Celestina* de Fernando de Rojas, et de *Don Quijote* de Miguel de Cervantes.

Être capable de faire une explication d'un passage des textes au programme ou de réaliser une dissertation en rapport avec la thématique étudiée.

### Programme :

-La prose espagnole au Moyen Age : Alfonso X, don Juan Manuel

-*La Celestina*

-Caractéristiques générales de la prose des XVIe-XVIIe siècles

-*Don Quijote*, de Miguel de Cervantes

### Lectures obligatoires :

**Don Juan Manuel, *El conde Lucanor*, Madrid, ed. Castalia, 2010** (en particulier : exemples I, II, IV, V, VII, X, XI, XX, XXVII, XXIX, XXX, XXXII, XLVII)

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-conde-lucanor--0/html/>

**Fernando de Rojas, *La Celestina*, Madrid, ed. Cátedra, 2005**

<http://bib.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01371630766703727432257/ind ex.htm>

**Miguel de Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*, Barcelona, ed. Crítica, 1998**

<http://cvc.cervantes.es/literatura/clasicos/quijote/default.htm>

### Lectures conseillées :

Alfonso X, *Primera crónica general de España*, Madrid, Gredos, 1977 ; *Crónicas de los reyes de Castilla*, Madrid, Editorial Atlas, 1953 ; *Calila e Dimna*, ed. de J. M. Cacho Bleuca et M. J. Lacarra, Madrid, Castalia, 1991 ; Pulgar, Fernando de, *Claros varones de Castilla*, éd. M.A. Pérez Priego, Madrid, Cátedra, 2007 ; *Sendebarr*, Madrid, ed. Cátedra, 1989 ; Don Juan Manuel, *Libro de los Estados*, Madrid, ed. Castalia, 1991 ; Alfonso Martínez de Toledo, *Corbacho o reprobación del amor mundano*, Madrid, Castalia, 1998 ; Fernán Pérez de Guzmán, *Generaciones y semblanzas*, Madrid, Cátedra, 1998 ; Garcí Rodríguez de Montalvo, *Amadís de Gaula*, Madrid, Cátedra, 1987, 2 vol. ; fray Luis de León, *Los nombres de Cristo* ; *El Lazarillo de Tormes* (Burgos, 1554) ; *Viaje de Turquía*, Madrid, Cátedra, 2010 ; Francisco Delicado, *La lozana andaluza* (Venecia, 1528), Barcelona, Círculo de lectores, 2007 ; Mateo Alemán, *El Guzmán de Alfarache* Madrid, Cátedra, 1987 ; Francisco de Quevedo, *La vida del buscón don Pablos*, Madrid, Cátedra, 2006 ;

Baltasar Gracián, *El Criticón*, Madrid, Cátedra, 2004; Santa Teresa, *Libro de la vida*, Madrid, Cátedra, 2004; Miguel de Cervantes, *Novelas ejemplares*, Madrid, Castalia, 1992 ; María de Zayas, *Novelas amorosas y ejemplares* (1637), Madrid, Alianza Editorial, 1998; Lope de Vega, *La Dorotea*, Madrid, Castalia, 1998 ; Lope de Vega, *Novelas a Marcia Leonarda*, Madrid, Castalia, 2007.

### **Bibliographie :**

José Carlos Mainer, *Historia de la literatura española*, vols. 1-3, Barcelona, Crítica, 2011  
VVAA, *Historia de la literatura española*, Barcelona, Ariel, 1994

Alborg, Juan Luis, *Historia de la literatura española*, Madrid, Gredos, 1992.

Deyermond, A. D., *Historia de la literatura española. La Edad Media*, Barcelona, Ariel, 1980

Jean Canavaggio (dir.), *Histoire de la littérature espagnole*, tome 1, Paris, Fayard, 1993

Lapesa, Rafael, *Historia de la lengua*, Madrid, Gredos, 1981

Lacarra, M<sup>a</sup>. Jesús y Fco. López Estrada, *Orígenes de la prosa*, Madrid, Júcar, 1993

Rubio Tovar, Joaquín, *La prosa medieval*, Madrid, Playor, 1982.

Gómez Redondo, Fernando, *Historia de la prosa medieval castellana*, vol. 1, Madrid, Cátedra, 1998.

Covarrubias, Sebastián de, éd. Martín de Riquer, *Tesoro e la lengua castellana o española*, Barcelona, editorial Altafulla, 1993

*Diccionario de Autoridades*, Madrid, Gredos, 1990

Vicente Ángel Álvarez Palenzuela (coord.), *Historia de España de la Edad Media*, Barcelone, Ariel Historia, 2002.

J. H. Elliott, *La España imperial*, Barcelona, Vicens-Vives, 1998.

[http://bib.cervantesvirtual.com/bib\\_autor/Cervantes/estudios.shtml](http://bib.cervantesvirtual.com/bib_autor/Cervantes/estudios.shtml)

[http://bib.cervantesvirtual.com/bib\\_obra/celestina/estudios.shtml](http://bib.cervantesvirtual.com/bib_obra/celestina/estudios.shtml)

.

### **Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

Control continu (55%) : devoirs sur table (explication de texte ou dissertation sur les œuvres au programme), exposé sur l'une des lectures conseillées (présentation de l'ouvrage et explication d'un passage).

Participation (15%)

Examen final (30%) et DCC : examen écrit 3h

Rattrapage : oral

## FICHES LICENCE 3 – DEUXIÈME SEMESTRE

Semestre 6

JGUC235 Langue et linguistique

Points ECTS : 6

Responsable : Héliane Kohler

Équipe pédagogique : Patrick Bégrand, Rudy Chaulet, Nadège Juan

Horaire :

### 11. Objectifs de l'unité :

Contenu des cours : linguistique appliquée et grammaire : exercices et analyse linguistique de textes en prolongement du CM du 1<sup>er</sup> semestre ; thème - traductions littéraires d'auteurs classiques à contemporains : version

Bibliographie : fournie en cours

Contrôle des connaissances

\* CC :

\* DCC :

## **JGUC236 : Littérature du siècle d'or**

**Enseignant : Manuel BORREGO**

### **Objectifs du cours :**

Avoir une connaissance des caractéristiques générales de la poésie espagnole du Moyen Âge au Siècle d'or. Savoir placer chronologiquement auteurs et tendances poétiques. Maîtriser les outils conceptuels et rhétoriques nécessaires à l'explication des textes poétiques.

Avoir une connaissance d'ensemble de la « comedia nueva » et comprendre les particularités techniques apportées à celle-ci par Lope de Vega et ses continuateurs. Connaître de manière approfondie les pièces suivantes de Lope de Vega : *El castigo sin venganza*, *La dama boba*, *El villano en su rincón*.

Être capable de faire une explication d'un passage des textes au programme et de réaliser une dissertation en rapport avec la thématique étudiée.

### **Programme :**

- El Romancero viejo (choix de poèmes)
- Poesía de la Edad de Oro (choix de poèmes)
- Lope de Vega : *El castigo sin venganza*; *La dama boba*, *El villano en su rincón*

### **Lectures obligatoires :**

*El Romancero viejo*

*Poesía de la Edad de Oro*, vols. I-II, Madrid, Castalia, 1984

Lope de Vega, *Arte nuevo de hacer comedias*, Madrid, Cátedra, 2006.

Lope de Vega : *El castigo sin venganza*, Madrid, Cátedra, 1990 ; *La dama boba*, Madrid, Cátedra, 2006 ; *El villano en su rincón*, Madrid, Cátedra, 1968.

Miguel de Cervantes, *La Numancia*

### **Lectures conseillées :**

Théâtre de : Lope de Vega (ensemble de sa production, ed. Milenio), Tirso de Molina, Gillén de Castro, Antonio Mira de Amescua, Juan Ruiz de Alarcón, Calderón de la Barca, Francisco Rojas Zorrilla, Agustín Moreto.

### **Bibliographie générale (le détail sera donné en cours) :**

José Carlos Mainer, *Historia de la literatura española*, vols. 1-3, Barcelona, Crítica, 2011

VVAA, *Historia de la literatura española*, Barcelona, Ariel, 1994

Alborg, Juan Luis, *Historia de la literatura española*, Madrid, Gredos, 1992.

Deyermond, A. D., *Historia de la literatura española. La Edad Media*, Barcelona, Ariel, 1980

Jean Canavaggio (dir.), *Histoire de la littérature espagnole*, tome 1, Paris, Fayard, 1993

Lapesa, Rafael, *Historia de la lengua*, Madrid, Gredos, 1981

Covarrubias, Sebastián de, éd. Martín de Riquer, *Tesoro e la lengua castellana o española*, Barcelona, editorial Altafulla, 1993

*Diccionario de Autoridades*, Madrid, Gredos, 1990



**Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

Control continu (55%) : devoirs sur table (explication de texte ou dissertation sur les œuvres au programme), exposé sur l'une des lectures conseillées (présentation de l'ouvrage et explication d'un passage).

Participation (15%)

Examen final (30%) et DCC : examen écrit 3h

Rattrapage : examen écrit 3h

## **JGUC237 : Civilisation de l'Espagne classique**

**Enseignant : Manuel BORREGO**

### **Objectifs du cours :**

Avoir une connaissance d'ensemble de la période 1556-1700. Comprendre les principaux enjeux économiques, sociaux, politiques, culturels et religieux s'y rapportant. Savoir analyser des documents originaux en lien avec les sujets étudiés.

### **Programme :**

L'évolution de la Monarchie espagnole entre 1556 et 1700 : politique, économie, société.

### **Lectures obligatoires :**

John Elliott, *La España imperial*, Barcelona, Vicens-Vives, 1998.

DOMÍNGUEZ ORTIZ, Antonio (1988): *El Antiguo Régimen. Los Reyes Católicos y los Austrias*, Madrid, Alianza, (Tomo 3 de la Historia de España Alfaguara. Edición revisada).

Raphaël CARRASCO, *L'Espagne classique : 1474-1814*, Paris, Hachette, 2006.

LYNCH, J., *Los Austrias (1516-1598)*, Barcelona, Crítica, 1992.

LYNCH, J., *Edad moderna : crisis y recuperación*, 1598-1808, Barcelona, Crítica, 2005.

### **Bibliographie :**

ARTOLA GALLEGO, Miguel (Director) (1988-1993): *Enciclopedia de Historia de España*. Madrid, Alianza (siete volúmenes)

LYNCH, John (1993): *Los Austrias (1598-1700)*. Historia de España, XI. Barcelona, Crítica.

Fernández Albaladejo, *La crisis de la Monarquía*, Barcelona, Crítica-Marcial Pons, 2009.

Villacañas, José Luis, *¿Qué imperio?*, ed. Almuzara. 2008

González Antón, Luis, *España y las Españas*, Madrid, Alianza editorial, 1998

UBIETO; REGLÁ; JOVER y SECO, *Introducción a la Historia de España*, Barcelona, Teide, 1963.

DOMÍNGUEZ ORTIZ, A., *El Antiguo Régimen: Los Reyes Católicos y los Austrias*, Madrid, Alianza, 1999

LYNCH, J., *Los Austrias (1516-1598)*, Barcelona, Crítica, 1992.

LYNCH, J., *Edad moderna : crisis y recuperación*, 1598-1808, Barcelona, Crítica, 2005.

GARCÍA CÁRCCEL, R., SIMÓN TARRÉS, A.; RODRÍGUEZ SÁNCHEZ, A. y CONTRERAS, J., *Manual de Historia de España. Siglos xvi y xvii*, Madrid, Historia 16, 1989.

FERNÁNDEZ, R., *Manual de Historia de España. Siglo XVIII*, Madrid, Historia 16, 1993

BENNASSAR, B., *Un siècle d'or espagnol*, Paris, Laffont, 1983

BENNASSAR, B., *La España de los Austrias (1516-1700)*, Barcelona, Crítica, 2001

### **Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

Control continu (55%) : devoirs sur table (explication de texte ou dissertation sur les œuvres au programme), exposé sur l'une des lectures conseillées (présentation de l'ouvrage et explication d'un passage).

Participation (15%)

Examen final (30%) et DCC : examen écrit 3h

Rattrapage : examen oral

## Unité JGUC238

Responsable : P Bégrand

### Objectifs du cours :

Cinéma espagnol et hispano-américain et art latino-américain

- à partir d'oeuvres majeures des cinémas hispaniques, méthodologie de l'analyse de séquence
- analyse d'images latino-américaines: photographie et peinture

### Programme :

#### Description de l'unité d'enseignement :

1, 5 CM cinéma

1,5 CM Art

Compétences à acquérir  
en termes de connaissances

1. Initiation au langage cinématographique à travers l'étude de metteurs en scène ou d'une thématique représentatifs de la production espagnole ou hispano-américaine

2. Arts d'Amérique latine: à partir du muralisme mexicain, les modalités des arts plastiques du sous-continent: les abstractions, le surréalisme, l'art concret et l'op-art; pour l'époque contemporaine, l'installation, la vidéo, la photographie. Expression des minorités ethniques, la multiculturalité de l'art latino-américain à l'époque postcoloniale.

Autres compétences  
à acquérir

- pratique de l'analyse de séquences
- en art, exercices d'écphrastique

#### Lectures obligatoires :

#### Bibliographie :

Arts d'Amérique latine: Edward Lucie-Smith : *Arte latinoamericano del Siglo XX*.  
Barcelona, Ancora y Delfín. C. Singler  
Cinéma español et hispano-américain,  
P. Bégrand – liste des films donnée à la rentrée ;  
Bibliographie : Le cinéma espagnol , E Larraz, Ed du Cerf,  
Historia del cine español, R Gubern, Cátedra,  
Précis d'analyse filmique, F Vanoye, A Goliot-Lété, Nathan.

#### Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :

Moyenne des devoirs de l'année des 2 matières  
DCC et rattrapage : oral

## **JGUC239 : Littérature contemporaine**

**Responsable :** Marta Álvarez

- **Objectifs du cours :**

L'objectif de cette unité d'enseignement est d'analyser l'œuvre de Gustavo Adolfo Bécquer (1836-1870), Benito Pérez Galdós (1843-1920) et Ramón María del Valle-Inclán (1866-1936), trois figures incontournables de la littérature espagnole des XIXe et XXe siècles dont l'influence est encore aujourd'hui revendiquée par les auteurs les plus contemporains.

- **Programme :**

L'étude de *Rimas* (1871) nous donnera les clés pour comprendre le renouveau que Bécquer introduit dans la poésie espagnole. *Miau* (1888), portrait d'une Espagne en perpétuelle évolution politique et sociale, montre la maturité de Benito Pérez Galdós comme narrateur, ainsi que sa grande maîtrise des techniques du roman. Ramón María del Valle-Inclán est le père de *l'esperpento*, esthétique déformante qui se veut le reflet d'une société tout aussi difforme et terriblement injuste qui trouve en *Luces de bohemia* (1924) son expression la plus achevée.

### **Lectures obligatoires :**

Bécquer, Gustavo Adolfo (2011) : *Rimas*. Madrid : Castalia.

Pérez Galdós, Benito (2007) : *Miau*. Madrid : Espasa-Calpe.

Valle-Inclán, Ramón María del (2010) : *Luces de bohemia*. Madrid : Espasa libros.

### **Bibliographie :**

#### **Gustavo Adolfo Bécquer :**

Bello Vázquez, Félix (2005) : *Gustavo Adolfo Bécquer : precursor del simbolismo en España*. Madrid : Fundamentos.

Benítez, Rubén (2006) : *Bécquer y la tradición de la lírica popular*. Zaragoza : Diputación Provincial.

Díaz, José Pedro (1971) : *Gustavo Adolfo Bécquer : Vida y poesía*. Madrid : Gredos.

Peña, Pedro J. de la (2008) : *Mito y realidad de Gustavo Adolfo Bécquer : las Rimas*.

Valencia : Tirant lo Blanch.

#### **Benito Pérez Galdós :**

Correa, Gustavo (1977) : *Realidad, ficción y símbolo en las novelas de Pérez Galdós : ensayo de estética realista*. Madrid : Gredos.

Mora García, José Luis (1981) : *Hombre, sociedad y religión en la novelística galdosiana (1888-1905)*. Salamanca : Ediciones de la Universidad de Salamanca.

Petit, Marie-Claire (1972) : *Les personnages féminins dans les romans de Benito Pérez*

*Galdós*. Paris : Les Belles Lettres.

Smith, Alan E. (2005) : *Galdós y la imaginación mitológica*. Madrid : Cátedra.

**Ramón María del Valle-Inclán :**

Arce Sanjuán, Beatriz (2010) : *Estudio crítico de "Luces de Bohemia" : Ramón María del Valle-Inclán, luces y sombras*. Zaragoza : Mira Editores.

Aznar Soler, Manuel / Rodríguez, Juan (Eds., 1995) : *Valle-Inclán y su obra*. Madrid : Associació d'Idees.

Paz Gago, Xosé María (2011) : *La revolución espectacular : el teatro de Valle-Inclán en la escena mundial*. Madrid : Castalia.

Ricci, Evelyne (2007) : *Le retour du tragique dans le théâtre espagnol contemporain : Valle Inclán, Alberti, Lorca*. Paris : Sedes.

**Devoirs, modalités de contrôle, coefficients :**

Contrôle continu (70% de la note finale) : exposés, devoirs sur table tout au long du semestre.

Examen final (30% de la note finale) : examen écrit (4 heures) : commentaire dirigé ou dissertation.

## CONTACTS

Manuel BORREGO, Directeur du département : [manuel.borrego@univ-fcomte.fr](mailto:manuel.borrego@univ-fcomte.fr)

Patrick BEGRAND, Responsable Master MEF : [patrick.begrand@univ-fcomte.fr](mailto:patrick.begrand@univ-fcomte.fr)

Oscar FREÁN, Responsable LEA pour l'espagnol : [omfreanh@univ-fcomte.fr](mailto:omfreanh@univ-fcomte.fr)

Rudy CHAULET, Responsable ERASMUS : [rudy.chaulet@univ-fcomte.fr](mailto:rudy.chaulet@univ-fcomte.fr)

Sandra SACKSTEDER, Responsable Polyglotte pour l'espagnol :

[sandra.sacksteder@univ-fcomte.fr](mailto:sandra.sacksteder@univ-fcomte.fr)

Marie-Pascale BEHRA, Responsable de la Scolarité Langues Vivantes :

[marie-pascale.behra@univ-fcomte.fr](mailto:marie-pascale.behra@univ-fcomte.fr)

## BUREAUX DES ENSEIGNANTS

Bureau Aldana, esc. B ou C, à côté de la salle B24

Manuel Borrego

Héliane Kohler

Bureau Valle-Inclán, esc. B, à côté de la salle B25

Patrick Bégrand

Óscar Freán

Bureau Panamá, esc. B à côté de la salle B25

Dominique Soucy

Christoph Singler

Marta Álvarez

Anne Puech

Sandra Sacksteder

Aurélie Deny

Bureau esc. A, couloir à côté de la BU

Rudy Chaulet

Valérie Von Allmen

Olga Ortega

Bureau bât. Granvelle, deuxième étage

Nadège Juan

Lluna Llecha

Sònia Boadas

María Carrillo

Rejane Arce

## TUTEURS

Johanna BONJOUR

Natasha GONZÁLEZ ROJAS